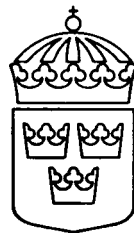


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 0284-1967

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 1995: 61

Nr 61

Överenskommelse med Australien om ändring av överenskommelsen den 18 mars 1981 om villkor för och kontroll vid överföringar för fredliga ändamål mellan Australien och Sverige på kärnkraftens område (SÖ 1982: 86, SÖ 1982: 87 och SÖ 1991: 2)

Stockholm den 11 februari och 15 december 1994

Regeringen beslutade den 15 december 1994 att ingå överenskommelsen genom skriftväxling.

Överenskommelsen trädde i kraft den 15 december 1994.

Stockholm 11 February 1994

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of Australia and the Government of Sweden on Conditions and Controls for Nuclear Transfers for Peaceful Purposes, signed at Canberra on 18 March 1981 (hereinafter referred to as "the Agreement").

Annex A of the Agreement provides with respect to the physical protection of nuclear material that "The document INFCIRC/225/ (Rev.1) of the International Atomic Energy Agency entitled "The Physical Protection of Nuclear Material" and similar documents which from time to time are prepared by international groups of experts and updated as appropriate to account for changes in the state of the art and state of knowledge with regard to physical protection of nuclear material are a useful basis for guiding states in designing a system of physical protection measures and procedures".

In September 1993 the International Atomic Energy Agency issued INFCIRC/225/ (Rev. 3), a revision of the "Physical Protection of Nuclear Material" document.

I have the honour to advise that the Government of Australia wishes to confirm with the Government of Sweden that INFCIRC/225/ (Rev. 3) is an updated version of INFCIRC/225/ (Rev. 2) which is an updated version of INFCIRC/225/ (Rev. 1) and therefore a relevant document for the purposes of Annex A of the Agreement.

I further have the honour to propose that if the foregoing is acceptable to the Government of Sweden, this Note and Your Excellency's reply thereto shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of the receipt of Your Excellency's reply, and shall remain in force for as long as the Agreement is in force.

I avail myself of this opportunity to renew to you, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

Robert Stuart Merrillees

Stockholm den 11 februari 1994

Fru Minister,

Härmed har jag äran att hänvisa till överenskommelsen mellan Australiens regering och Sveriges regering om villkor för kontroll vid överföringar för fredliga ändamål mellan Australien och Sverige på kärnkraftens område som undertecknades i Canberra den 18 mars 1981 (nedan kallad "överenskommelsen").

Bilaga A till överenskommelsen föreskriver med avseende på fysiskt skydd av klyvbart material att "Internationella atomenergiorganets dokument INFCIRC/225/ (Rev. 1) med titeln 'Fysiskt skydd av klyvbart material' och liknande dokument, vilka allt emellanåt sammanställts av internationella expertgrupper och på lämpligt sätt uppdaterats för att motsvara förändringar inom områdena forskning och teknologi vad beträffar fysiskt skydd av klyvbart material, är av stort värde för att vägleda stater vid planeringen av ett system för åtgärder och förfaringssätt då det gäller fysiskt skydd".

I september 1993 utgav Internationella atomenergiorganet INFCIRC/225/ (Rev. 3) som utgör en revidering av dokumentet med titeln "Fysiskt skydd av klyvbart material".

Jag har äran meddela att Australiens regering till Sveriges regering önskar bekräfta att INFCIRC/225/ (Rev. 3) utgör en uppdaterad version av INFCIRC/225/ (Rev. 2), vilket är en uppdaterad version av INFCIRC/225/ (Rev. 1), och därför utgör ett relevant dokument vid tillämpning av bilaga A till överenskommelsen.

Jag har vidare äran föreslå att, om ovanstående kan godtas av Sveriges regering, denna note och Ert svar skall utgöra en överenskommelse mellan våra båda regeringar, vilken träder i kraft dagen för mottagandet av Ert svar och skall förbli i kraft så länge som överenskommelsen är i kraft.

Jag begagnar mig av detta tillfälle att försäkra Er om min utmärkta högaktning.

Robert Stuart Merrillees

b
Sveriges utrikesminister till Australiens ambassadör

Stockholm, 15 December 1994

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your note of 11 February 1994 which reads as follows:

“Your Excellency, I have the honour to refer to the Agreement between the Government of Australia and the Government of Sweden on Conditions and Controls for Nuclear Transfers for Peaceful Purposes — — — which shall enter into force on the date of the receipt of Your Excellency’s reply, and shall remain in force for as long as the Agreement is in force.

I avail myself of this opportunity to renew to you, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.”

I have the honour to inform you that the foregoing is acceptable to the Government of Sweden, and that your Note together with the present reply shall constitute an amendment to the Agreement between our two governments which shall enter into force on your receipt of this reply, and shall remain in force for as long as the Agreement is in force.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Lena Hjelm-Wallén

Stockholm den 15 december 1994

Herr Ambassadör,

Härmed har jag äran erkänna mottagandet av Er note av den 11 februari 1994 med följande lydelse:

”Fru minister,

Härmed har jag äran att hänvisa till överenskommelsen mellan Australiens regering och Sveriges regering om villkor för och kontroll vid överföringar för fredliga ändamål mellan Australien och Sverige på kärnkraftens område — — — som träder i kraft dagen för mottagandet av Ert svar och skall förbli i kraft så länge som överenskommelsen är i kraft.

Jag begagnar mig av detta tillfälle att försäkra Er om min utmärkta högaktning.”

Jag har äran meddela Er att ovanstående kan godtas av Sveriges regering och att Er note tillsammans med detta svar skall utgöra en ändring av överenskommelsen mellan våra båda länder, vilken skall träda i kraft vid Ert mottagande av detta svar och skall förbli i kraft så länge som överenskommelsen är i kraft.

Jag begagnar mig av detta tillfälle att försäkra Er om min utmärkta högaktning.

Lena Hjelm-Wallén